



LAV68 Costellation

TEKSTIILIPESURI/IMURI TEXTILTVÄTT/SUGARE

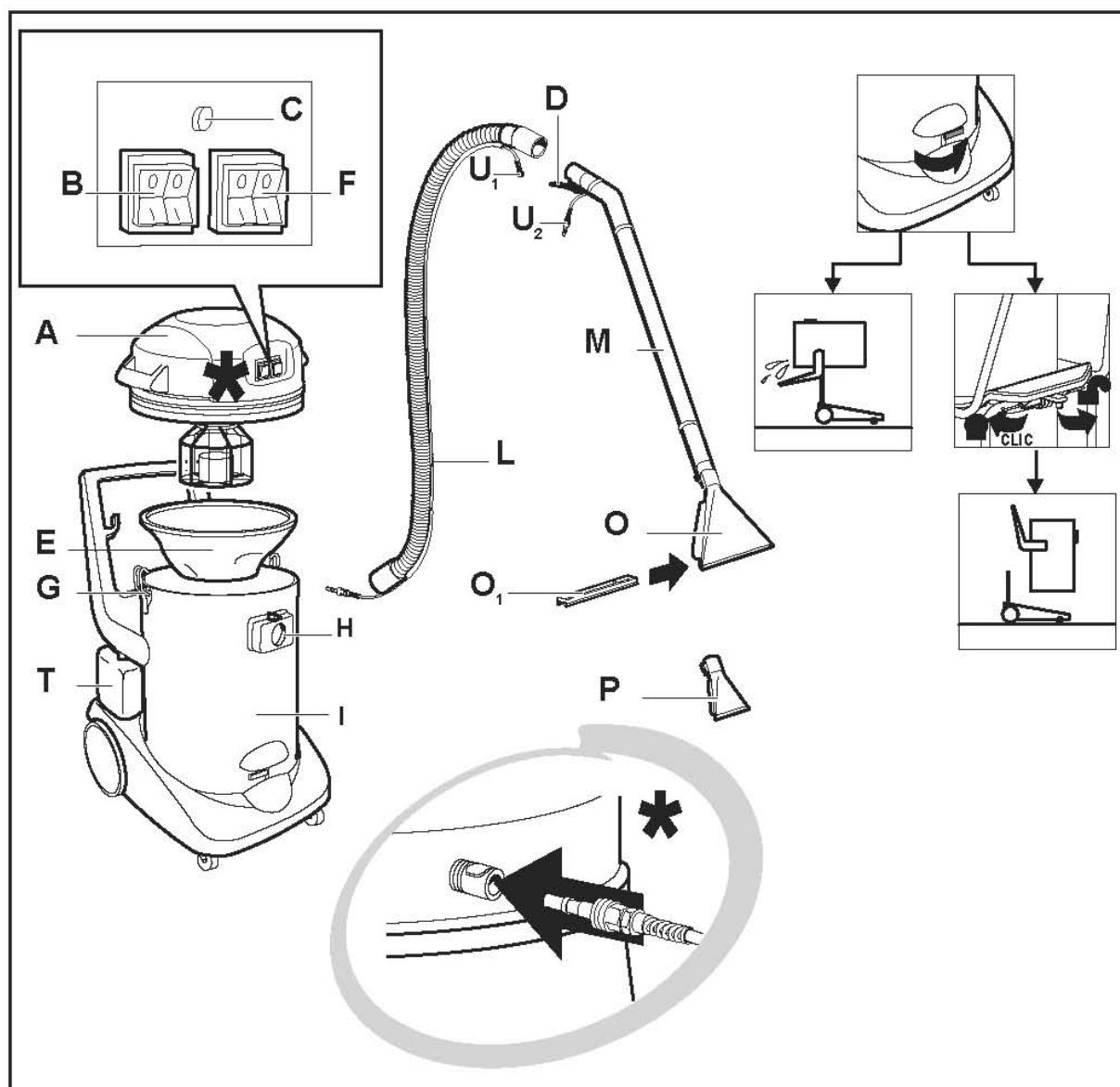
**Käyttöohje
Bruksanvisning**



VAROITUS! Lue käyttöohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöä.
VARNING! Läs noggrant igenom bruksanvisningen innan du använder maskinen.

Maahantuoja / Importör:
ISOJOEN KONEHALLI OY
Keskustie 26, 61850 Kauhajoki As, Finland
Tel. +358 - 20 1323 232, Fax +358 - 20 1323 388
www.ikh.fi

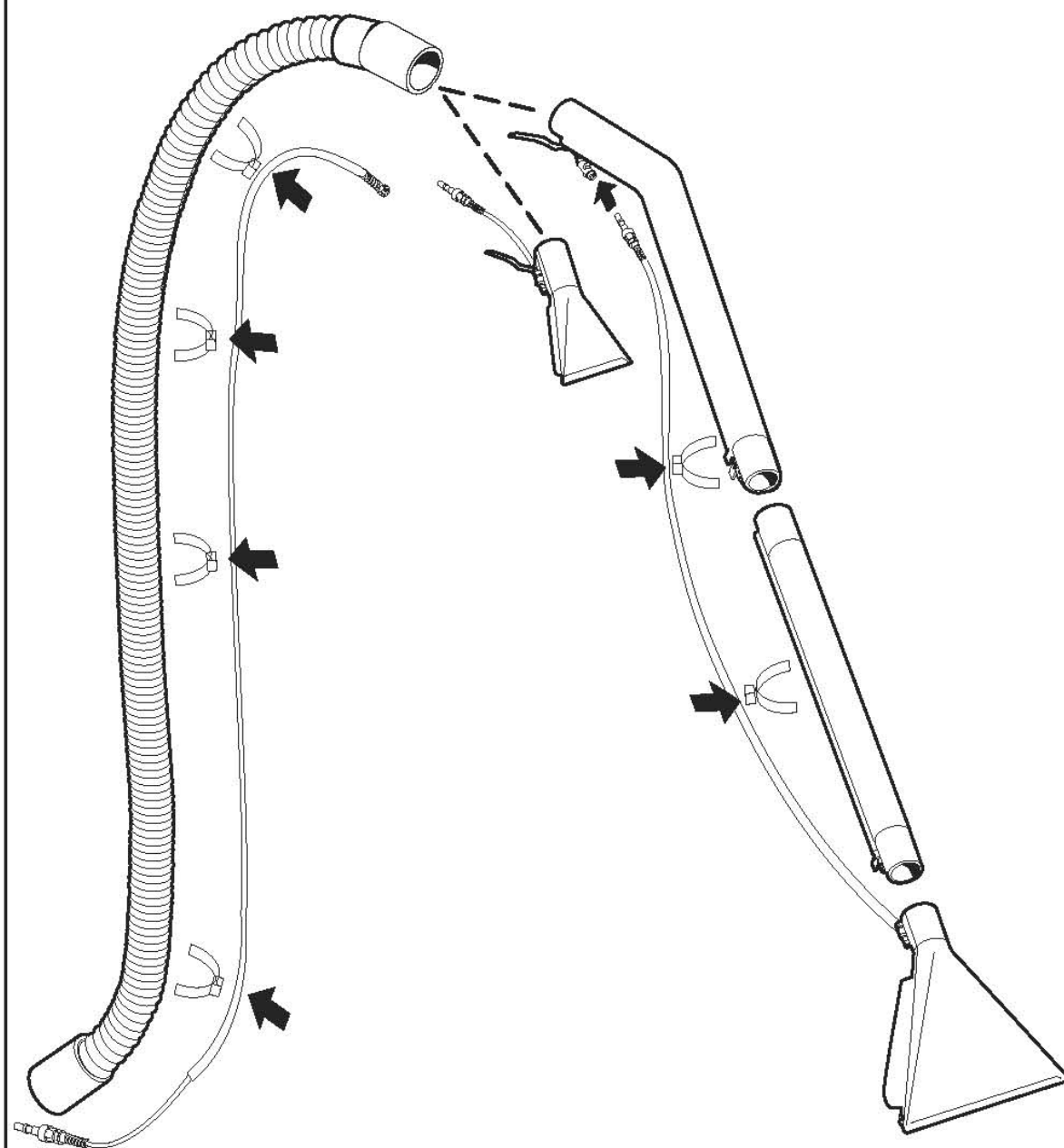
- HUOM! Piirroksset ovat ainoastaan viitteellisiä. • OBS! Teckningar är endast vägledande. •



• ANTISTAATTINEN VIRTAJÄRJESTELMÄ VAKIOVARUSTEENA • ANTI-
STATISK STRÖMSYSTEM SOM STANDARDUTRUSTNING •

- Melutaso 80 dBa. • Bullernivå 80 dBa. •

• ASENNUSOHJEET • INSTALLATION •



OSAT JA KOKOAMISOHJEET

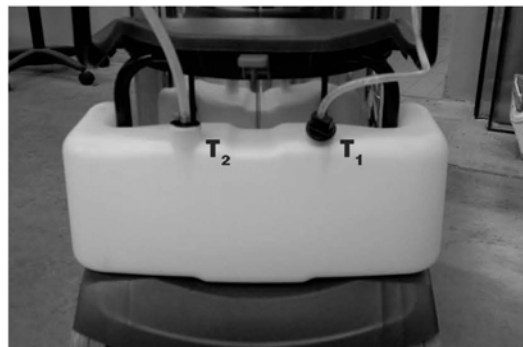
- A - Moottorin pääosa
- B - Moottoreiden ON/OFF-kytkimet
- C - ON/OFF-kytkin
- D - Vesihanan vipu
- E - Suodatin (kuivaimu)
- F - Pumppujen ON/OFF-kytkimet
- G - Pääosan/säiliön lukko
- H - Imuliitäntä
- I - Säiliö
- L - Joustava letku
- M - Jatkoputket
- O - Mattosuulake
- P - Tekstiilisuulake
- T - Pesuainesäiliö
- U - Vesiletku

VAROITUKSET

- Pakkauskas materiaali (etenkin muovi) saattaa olla vaarallista. Sitä ei saa antaa lasten tai eläinten käsiin.
- Laitteen käyttö muuhun kuin sille suunniteltuun käyttötarkoitukseen on vaarallista ja ehdottomasti kiellettyä.
- Älä vie imuputkea silmien, korvien, suun tai muiden herkkien kehon osien lähelle.
- Tarkista ennen laitteen käyttöä, että se on koottu oikein.
- Tarkista, että pistorasia on laitteelle sopiva.
- Tarkista ennen laitteen kytkemistä virtalähteeseen, että verkkojännite ja laitteen arvokilvessä mainittu jännite on sama.
- Älä koskaan käytä laitetta myrkyllisten, helposti syttyvien tai räjähtävien aineiden imurointiin.
- Irrota sähköjohto pistorasiasta aina ennen laitteen huoltoa tai korjaamista sekä silloin, kun laitetta ei käytetä.
- Älä koskaan nosta tai vedä laitetta sähköjohdosta.
- Älä koskaan puhdista laitetta painepesurilla tai upottamalla sitä veteen.
- Tarkista laitteen ja sen sähköjohtojen kunto säännöllisin väliajoin. Mikäli havaitset laitteessa jotain vikaa, älä käytä sitä ennen kuin olet korjauttanut sen valtuutetussa huoltoliikkeessä.
- Käyttäessäsi jatkojohtoa varmista sen yhteensopivuus laitteen kanssa. Kelaajaa jatkojohto aina kokonaan kelausta auki välttääksesi jännitteen alenemisen tai laitteen ylikuumentumisen. Suojaa johto vedeltä.
- Älä koskaan käytä laitetta veden imemiseen säiliöstä, kylpyammeesta tms.
- Älä koskaan jätä imuria toimimaan ilman valvontaa.
- Mikäli laitteesta tulee vaahtoa tai nestettä, katkaise virta välittömästi.
- Älä käytä voimakkaita liuottimia tai pesuaineita.
- Ainoastaan valtuutettu huoltoliike saa suorittaa laitteen huolto- ja korjaustyöt alkuperäisvaraosia käyttäen.
- Valmistaja ei ole vastuussa sellaisista henkilö- ja omaisuusvahingoista, jotka ovat aiheutuneet laitteen väärästä käytöstä tai käyttöohjeiden noudattamatta jättämisestä.

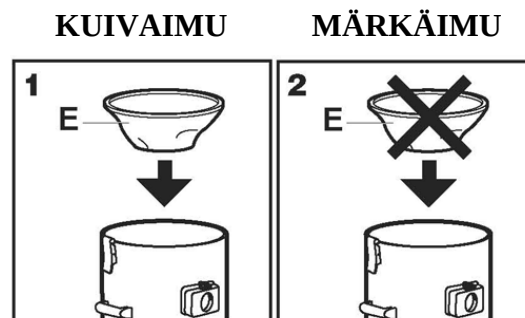
 Ennen kuin irrotat moottoriyksikön (A) säiliöstä (I), irrota letkut (T_1 ja T_2) ja avaa lukitussalvat (G).

 Älä koskaan vedä vesiletkuista, jotka johtavat moottoriyksiköstä (A) säiliöön (T).



KUIVAIMU

- Aseta suodatin (E) säiliöön (I).
- Asenna pääosa (A) säiliöön (I) ja kiinnitä lukitussalvat (G).
- Asenna joustava letku (L) imuliitäntään (H).
- Asenna jatkokappaleet (M) joustavan letkun (L) päähän ja liitä puhdistettavalle pinnalle parhaiten sopiva suulake paikoilleen.
- Kytke laitteen pistoke pistorasiaan.
- Kytke päälle ON/OFF-kytkin (C).
- Käynnistä imu 1 tai 2 moottorilla painamalla kytkimiä (B).



MÄRKÄIMU

- Poista suodatin (E) säiliöstä (I).
- Asenna pääosa (A) säiliöön (I) ja kiinnitä lukitussalvat (G).
- Asenna joustava letku (L) imuliitäntään (H).
- Asenna jatkokappaleet (M) joustavan letkun (L) päähän.
- Liitä suulakkeet (O ja O_1) paikoilleen.
- Kytke laitteen pistoke pistorasiaan.
- Kytke päälle ON/OFF-kytkin (C).
- Käynnistä imu 1 tai 2 moottorilla painamalla kytkimiä (B).

PESU/IMUROINTIJÄRJESTELMÄ

Valmistelut

- Poista suodatin (E) säiliöstä (I).
- Kaada pesuainetta säiliöön (T_1).
- Asenna pääosa (A) säiliöön (I) ja kiinnitä lukitussalvat (G).
- Asenna vesiletkut (T_1 ja T_2) säiliöön (T).
- Asenna joustava letku (L) imuliitäntään (H).
- Asenna vesiletkun (U) pää moottorin pääosassa (A) sijaitsevaan pikaliitimeen. *
- Asenna jatkokappaleet (M) joustavan letkun (L) päähän.
- Kiinnitä letkut (U_1 ja U_2) laitteen mukana toimitetuilla kiinnikkeillä.
- Liitä puhdistettavalle pinnalle parhaiten sopiva suulake paikoilleen.

Käyttö

- Kytke laitteen pistoke pistorasiaan.
- Kytke päälle ON/OFF-kytkin (C).
- Paina vesihanan vipua sekä molempia kytkimiä (F).

- Vapauta vesihanan vipu (pumput sammuvat automaattisesti).
- Valitse 1 tai 2 pumpun käyttö kytkimillä (F).
- Valitse 1 tai 2 moottorin käyttö kytkimillä (B).
- Aloita puhdistus asettamalla suulake puhdistettavalle pinnalle, paina vesihanan vipua ja vedä suulaketta itseäsi kohti.
- Lopetettuasi puhdistuksen sammuta kytkimet (F) ja (B) sekä pääkytkin (C).
- Paina vesihanan vipua valuttaaksesi jäljelle jääneen pesuaineen.



Mikäli pesuaine loppuu, sammuta välittömästi kytkimet (F) estääksesi pumppuja vaurioitumasta.

DELAR OCH MONTERING

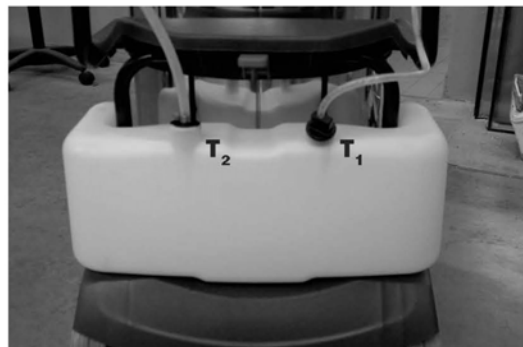
- A - Motorhuvud
- B - ON/OFF-brytare för motorer
- C - ON/OFF-brytare
- D - Vattenkranens spak
- E - Filter (torrsug)
- F - ON/OFF-brytare för pumpar
- G - Lås till huvud/tank
- H - Suganslutning
- I - Tank
- L - Flexibel slang
- M - Förlängningsrör
- O - Mattmunstycke
- P - Textilmunstycke
- T - Tvättmedeltank
- U - Vattenslang

VARNINGAR

- Packningsmaterialet kan vara farligt (t.ex. plastpåsen). Låt inte barn eller djur använda materialet.
- Att använda maskinen till något annat ändamål än vad den är planerad för är farligt och absolut förbjudet.
- Rikta inte sugröret mot sensitiva delar av kroppen såsom ögon, mun eller öron.
- Före användningen kontrollera att alla delar är rätt monterade.
- Kontrollera att uttaget är lämplig för maskinen.
- Innan du kopplar enheten till det elektriska systemet, kontrollera att nätspänningen är samma som på typskylten.
- Använd aldrig maskinen för dammsugning av giftiga, lätt antändliga eller explosiva materialen.
- Dra elsladden från uttaget alltid före service eller reparation och när maskinen inte används.
- Lyft eller dra aldrig maskinen i elsladden.
- Rengör aldrig maskinen med trycktvätt eller genom att doppa den i vatten.
- Kontrollera maskinen och kablarna regelbundet. Om det finns någon skada, använd inte maskinen innan skadan är reparerad i en auktoriserad serviceverkstad.
- Om du använder en skarvsladd, kontrollera att den är lämplig för maskinen. Skarvsladden bör alltid spolas av helt för att undvika spänningsfall eller överhettning. Skydda skarvsladden mot vatten.
- Använd aldrig maskinen för att suga vatten från behållare, badkar osv.
- Lämna aldrig maskinen utan uppsikt när den är i gång.
- Om maskinen läcker eller skummar över, stäng den av omedelbart.
- Använd inte skarpa eller aggressiva lösningsmedel eller tvättmedel.
- Service och reparation får utföras endast i en auktoriserad serviceverkstad med bara ursprungliga reservdelar.
- Tillverkaren avsägar sig allt ansvar för person- eller materialskador som uppkommit genom missbruk eller om man inte har efterföljt instruktioner i denna manual.

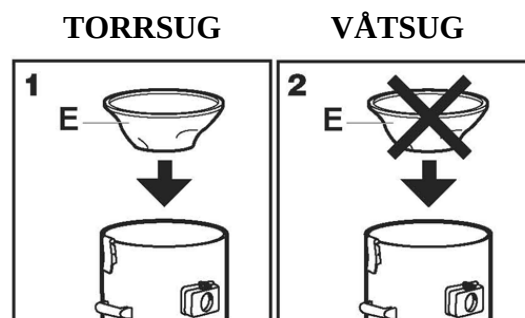
 Innan du lösgör motorenheten (A) från tanken (I), lösgör slangarna (T₁ och T₂) och öppna låsreglarna (G).

 Dra aldrig i de vattenslangar som leder från motorenheten (A) till tanken (T).



TORRSUG

- Installera filtret (E) i tanken (I).
- Installera huvudet (A) i tanken (I) och fäst låsreglarna (G).
- Anslut den flexibla slangen (L) i suganslutningen (H).
- Anslut förlängningsrören (M) i ändan av den flexibla slangen (L) och anslut det mest passande munstycket för ytan som skall rengöras.
- Anslut enheten till eluttaget.
- Koppla på ON/OFF-brytaren (C).
- Starta sugen med 1 eller 2 motorer genom att trycka på brytarna (B).



VÅTSUG

- Avlägsna filtret (E) från tanken (I).
- Installera huvudet (A) i tanken (I) och fäst låsreglarna (G).
- Anslut den flexibla slangen (L) i suganslutningen (H).
- Anslut förlängningsrören (M) i ändan av den flexibla slangen (L).
- Anslut munstyckena (O och O₁) på sina platser.
- Anslut enheten till eluttaget.
- Koppla på ON/OFF-brytaren (C).
- Starta sugen med 1 eller 2 motorer genom att trycka på brytarna (B).

INJEKTION-EXTRAKTION TVÄTTSYSTEM

Förberedelser

- Avlägsna filtret (E) från tanken (I).
- Fyll på tvättmedlet i tanken (T₁).
- Installera huvudet (A) i tanken (I) och fäst låsreglarna (G).
- Installera vattenslangar (T₁ och T₂) i tanken (T).
- Anslut den flexibla slangen (L) i suganslutningen (H).
- Koppla ändan av vattenslangen (U) till snabbkopplingen som finns i motorenheten (A). *
- Anslut förlängningsrören (M) i ändan av den flexibla slangen (L).
- Fäst slangarna (U₁ och U₂) med de fästen som levereras med maskinen.
- Anslut det mest passande munstycket för ytan som skall rengöras.

Användning

- Anslut enheten till eluttaget.
- Koppla på ON/OFF-brytaren (C).

- Tryck på vattenkranens spak och båda brytarna (F).
- Frigör vattenkranens spak (pumparna stängs av automatiskt).
- Välj användning av 1 eller 2 pumpar med brytarna (F).
- Välj användning av 1 eller 2 motorer med brytarna (B).
- För att starta rengöringen placera munstycket på ytan som skall rengöras, tryck på vattenkranens spak och dra munstycket mot dig själv.
- Efter arbetet stäng av brytarna (F) och (B) samt huvudbrytaren (C).
- Tryck på vattenkranens spak för att dränera resterande tvättmedel.



Om tvättmedlet tar slut, stäng av brytarna (F) omedelbart för att undvika att pumparna skadas.

TAKUUEHDOT

Tämä laite on ensiluokkaista laatua ja se on valmistettu nykyaikaista teknistä osaamista käyttäen tarkoin valituista materiaaleista. Laitteella on 12 kuukauden takuu, joka alkaa toimituspäivästä. Takuuasioita hoidettaessa on esitettävä kuitti tai lasku. Mikäli käyttöohjeita on noudatettu, korjaa huoltoliikkeemme takuuaikana kaikki sellaiset viat, jotka johtuvat viallisista materiaaleista. Vialliset osat joko vaihdetaan tai korjataan. Vaihdetut osat pysyvät valmistajan omaisuutena. Osien vaihdot tai korjaukset eivät pidennä takuuaikaa; vaihdettujen osien takuu-aika on sama kuin laitteen takuu-aika. Valmistaja ei ole vastuussa laitteen tai sen komponenttien vaurioista, mikäli ne ovat aiheutuneet laitteen väärinkäytöstä tai väärästä huollosta. Tämä pätee myös mikäli käyttöohjeita ei ole noudatettu tai mikäli laitteessa on käytetty muita kuin valmistajan toimittamia varaosia tai tarvikkeita. Takuu ei ole enää voimassa, mikäli valtuuttamaton henkilö on muuttanut laitetta jollakin tavalla. Takuu ei kata normaalille kulutukselle altistuvia osia (esim. suuttimet, tiivisteet, liikkuvat osat). TAKUUAJAN OLLESSA VOIMASSA KAIKKI HYLÄTYISTÄ VALITUKSISTA AIHEUTUNEET KULUT VELOITETAAN ASIAKKAALTA.

GARANTIVILLKOR

Denna maskin är av toppkvalitet och gjord i enlighet med modern teknisk expertis och av noggrant valt materialen. Maskinen har en 12 månaders garanti som börjar från leveransdagen. Visa kvittot eller fakturan vid garantireparationer. Om man har efterföljt bruksanvisningar, reparerar vår serviceverkstad inom garantitiden alla defekter förorsakats av defekta materialen. Defekta delar antingen bytas ut eller repareras. Bytesdelar förblir egendom av tillverkaren. Bytandet av felaktiga delar eller reparationer förlänger inte garantitiden; garantitiden för bytesdelar är samma än maskinens garantitid. Tillverkaren avsäger sig allt ansvar för skador åt maskinen eller dens komponenter som uppkommit genom missbruk eller felaktig underhåll. Detta gäller också om man inte har efterföljt bruksanvisningar eller om man har använt delar eller extrautrustningar som inte är godkända av tillverkaren. Garantin är inte längre giltig om icke auktoriserad person har modifierat maskinen. Garantin täcker inte delar som är utsatt för normal slitning (t.ex. munstycken, tätningar, rörande delar). ALLA KOSTNADER SOM FÖRORSAKAS AV UNDERKÄNDA REKLAMATIONER UNDER GARANTITIDEN SKALL DEBITERAS FRÅN KUNDEN.

EU-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

73/23/EY, 89/392/EY, 91/368/EY, 93/44/EY,
93/68/EY, 89/336/EY, 92/31/EY

LAVORWASH s.r.l.
Via J.F.Kennedy, 12
46020 Pegognaga (MN)
Italia

vakuuttaa omalla vastuullaan että
TEKSTIILIPESURI/IMURI
Costellation

johon tällä vakuutuksella viitataan, vastaa seuraavissa säädöksissä tai muissa normeja koskevilla asiakirjoissa olevia vaatimuksia:

- Kotitalouskoneiden ja sähkölaitteiden turvallisuus – Yleisvaatimukset EN 60335-1-Kesäkuu 1988 + siihen tehdyt muutokset 2.5.6. A51, A52, A53, A54, A55
- Kotitalouskoneiden ja sähkölaitteiden turvallisuus – Osa 2[^]. Pölynimureiden ja vesi-imulla toimivien puhdistuslaitteiden erityisvaatimukset EN 60335-2-2-Syyskuu 1988 siihen tehdyin muutoksin A2 ja A52 Marraskuu 1990
- Kotitalouskoneiden ja sähkölaitteiden turvallisuus – Osa 2[^]. Teolliseen ja kaupalliseen käyttöön tarkoitettujen pölynimureiden erityisvaatimukset, joihin kuuluvat myös tehoharjat prEN 60335-2-69 – (1994)
- Kotitalouskoneiden ja sähkölaitteiden turvallisuus – Osa 2[^]. Teolliseen ja kaupalliseen käyttöön tarkoitettut suihkupois-toimurin erityisvaatimukset EN 60335-2-68 – (1994)
- Laitteistoturvallisuus – Peruskäsitteet, muotoilua koskevat yleisperiaatteet – Perusterminologia, metodologia EN 291 Osa 1[^] – Syyskuu 1991
- Laitteistoturvallisuus – Peruskäsitteet, muotoilua koskevat yleisperiaatteet – Tekniset periaatteet ja määrittelyt EN 292 Osa 2[^] – Syyskuu 1991

seuraavissa direktiiveissä olevien vaatimusten mukaisesti:
73/23/EY, 89/392/EY, 91/368/EY, 93/44/EY,
93/68/EY, 89/336/EY, 92/31/EY

Pegognaga, 18/07/2000
Allekirjoitus

Giancarlo Lanfredi
Toimitusjohtaja

**FÖRSÄKRAN OM EU-ÖVERENSSTÄMMELSE**

73/23/EU, 89/392/EU, 91/368/EU, 93/44/EU,
93/68/EU, 89/336/EU, 92/31/EU

LAVORWASH s.r.l.
Via J.F.Kennedy, 12
46020 Pegognaga (MN)
Italien

försäkrar under eget ansvar att
TEXTILTVÄTT/SUGARE
Costellation

som denna försäkran gäller är i överensstämmelse med följande standard eller andra förordningar:

- Säkerhet för hushålls- och elapparater – Generella krav EN 60335-1-Juni 1988 + Ändringar 2.5.6. A51, A52, A53, A54, A55
- Säkerhet för hushålls- och elapparater – Del 2[^]. Speciella krav för dammsugare och våtrengöringsapparater EN 60335-2-2 – September 1988 med ändring A2 och A52 November 1990
- Säkerhet för hushålls- och elapparater – Del 2[^]. Speciella krav för våt- och torrdammsugare, inklusive sopmaskin, för användning inom industri och handel prEN 60335-2-69 – (1994)
- Säkerhet för hushålls- och elapparater – Del 2[^]. Speciella krav för skumrengöringsapparater för användning inom industri och handel EN 60335-2-68 – (1994)
- Maskinsäkerhet – Grundläggande begrepp, generella konstruktionsprinciper. Basterminologi, metodik EN 291 Del 1[^] – September 1991
- Maskinsäkerhet – Grundläggande begrepp, generella konstruktionsprinciper. Tekniska data och specifikationer EN 292 Del 2[^] – September 1991

enligt villkoren i direktiven:
73/23/EU, 89/392/EU, 91/368/EU, 93/44/EU,
93/68/EU, 89/336/EU, 92/31/EU

Pegognaga, 18/07/2000
Namnteckning

Giancarlo Lanfredi
Direktör

